

**Laura Wallace**  
DIRECTORA

**Asimina Caminis**  
REDACTORA PRINCIPAL

**Jeremy Clift**  
**Elisa Diehl**  
**Natalie Hairfield**  
REDACTORES

**Lijun Li**  
**Kelley E. McCollum**  
AYUDANTES DE REDACCIÓN

**Luisa Menjívar-Macdonald**  
DIRECTORA DE ARTES GRÁFICAS

**Lai Oy Louie**  
DISEÑADORA GRÁFICA

Con la colaboración de:  
**Kenneth S. Rogoff**

ASESORES DE LA DIRECCIÓN

**Peter Allum**  
**Francesco Caramazza**  
**Adrienne Cheasty**  
**Paula De Masi**  
**Andrew Feltenstein**  
**Paul Hilbers**  
**Ashoka Mody**  
**Piroska M. Nagy**  
**Mark Plant**  
**Thomas Richardson**  
**Orlando Roncevalles**  
**Jerald Schiff**  
**Garry J. Schinasi**



EDICIÓN EN ESPAÑOL  
División de Español  
Departamento de Tecnología  
y Servicios Generales

**Julio García-Durán**  
TRADUCCIÓN

**Adriana Vilar de Vilariño**  
CORRECCIÓN DE PRUEBAS  
Y AUTOEDICIÓN

**Toda consulta sobre publicidad  
debe dirigirse a:**

Kelley E. McCollum  
*Finance & Development*  
700 Nineteenth St., NW  
Washington, DC, 20431, EE.UU.  
Tel.: (202) 623-6639  
Fax: (202) 623-6149

Correo electrónico: [fandd@imf.org](mailto:fandd@imf.org)  
El franqueo para publicaciones periódicas se paga en Washington y en las demás oficinas de correo. Edición impresa por Cadmus Journal Services, Lancaster, PA. Al Jefe de Correos: se ruega notificar los cambios de domicilio a:

*Finance & Development*  
International Monetary Fund  
Washington, DC 20431, EE.UU.  
Tel.: (202) 623-8300 Fax: (202) 623-6149  
Correo electrónico: [fandd@imf.org](mailto:fandd@imf.org)  
Internet: <http://www.imf.org/fandd>  
Edición en español: ISSN 0250-744

# CARTA DE LA DIRECTORA

**D**OS AÑOS después de iniciado el nuevo milenio, es razonable que nos preguntemos si va a continuar la turbulencia financiera que han sufrido los mercados emergentes desde mediados de los años noventa, con sus tremendos costos económicos y sociales. Las crisis de Turquía en 2001 y Argentina en 2001–2002, que siguieron a las de México (1994–95), Asia oriental (1997–98), Rusia (1998) y Brasil (1998–99), nos han llevado a cuestionarnos si la comunidad internacional está avanzando algo para evitar esos desastres y, en caso de que se produzcan, resolverlos más rápidamente y de forma menos dolorosa. Es evidente que ya hemos aprendido mucho. ¿Qué esperanza podemos ofrecer —especialmente desde el FMI— a los mercados emergentes y a los países que se están preparando para participar en el mundo de los flujos internacionales de capital? Y ¿qué más hemos aprendido respecto a lo que pueden hacer los propios países para evitar problemas?

En este número de *Finanzas & Desarrollo* se analizan estas cuestiones en una serie de artículos sobre el tema relativo a cómo hacer frente a las crisis. Uno de los mensajes es que, de hecho, estamos obteniendo información sobre las causas de las crisis y, por ende, sobre cómo prevenirlas mejor. Como resultado, se están adoptando nuevas medidas. Por ejemplo, desde mediados de 2001, el FMI ha venido realizando evaluaciones internas de los factores de vulnerabilidad de los países de manera más sistemática y formal. Además, los sistemas de alerta anticipada, basados en técnicas econométricas, en los que el personal del FMI lleva trabajando desde la crisis de México nos están brindando información adicional sobre cuáles pueden ser dichos factores.

Sin embargo, otro mensaje que se desprende de estos artículos es lo poco que sabemos todavía en relación con lo que desearíamos saber. En su columna *Hablando claro*, Kenneth Rogoff, Consejero Económico del FMI y Director del Departamento de Estudios, retoma una cuestión clave sobre la que hay que profundizar: dados el sistema financiero de un país y su situación macroeconómica, ¿cuándo son mayores las ventajas que los inconvenientes de una mayor integración de los mercados de capital? Entre tanto, la comunidad internacional debería mantener “amplitud de criterio sin cerrar los ojos, especialmente al debatir mecanismos más eficaces para inmunizar al sistema financiero mundial frente a las crisis en el siglo XXI”.

\* \* \* \* \*

También en este número, la Oficina de Evaluación Independiente del FMI, creada en 2001 presenta su primer informe: un examen para determinar por qué algunos países han obtenido repetidamente préstamos del FMI y cuándo ello puede ser peligroso. Entre sus recomendaciones, que actualmente están siendo debatidas por los 184 países miembros, se incluyen una mayor transparencia sobre el grado en que los factores políticos influyen en las decisiones de préstamo y la búsqueda de nuevas fórmulas —además de la obtención de un préstamo— para que el FMI indique que aprueba el programa económico de un país.

En la sección *Bajo la lupa*, con ayuda de una serie de gráficos, se examina cómo puede la corrupción frustrar los avances en la reducción de la pobreza.

Otro tema intrigante que ha cobrado nuevas dimensiones desde los atentados terroristas del 11 de septiembre de 2001 en Estados Unidos es el financiamiento del terrorismo. En este número se analiza lo que deberían hacer los gobiernos respecto al sistema denominado “hawala”, un método tradicional e informal de transferencia de dinero entre países que se está sometiendo a escrutinio por el supuesto papel que puede desempeñar en la financiación del terrorismo y de otras actividades ilegales.

**Laura Wallace**  
*Directora*

Las opiniones que se expresan en esta publicación son las de los autores indicados y no reflejan necesariamente la política del FMI.

© 2002 Fondo Monetario Internacional. Reservados todos los derechos. Las solicitudes de autorización para reproducir artículos deben dirigirse a la Directora. En general, se autoriza prontamente y sin cargo alguno la reproducción, si ésta no tiene fines de lucro.